II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS DIREKTIV 93/65/EØF

af 19. juli 1993

om definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken (air-traffic-management equipment and systems)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 84, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (3), og

ud fra følgende betragtninger:

Lufttransporten i Europa er i dag under stærkt pres på grund af trængsel i luftrummet;

systemer til regulering af lufttrafik har hidtil været udviklet og iværksat under iagttagelse af de for Organisationen for International Civil Luftfart (ICAO) gældende bestemmelser, der åbner mulighed for fortolkning på nationalt eller lokalt plan;

fastlæggelse og indførelse af fællesskabsstandarder er en effektiv fremgangsmåde til regulering af den ordinære lufttrafik (General Air Traffic — GAT), idet de nationale eller lokale systemer, som danner grundlag for den nuværende regulering, er uforenelige i teknisk og operationel henseende, hvilket i dag virker hindrende for overførslen af kontrollerede flyvninger mellem kontrolinstanserne i de forskellige medlemsstater;

der bør tages hensyn til det vigtige arbejde, som Den Europæiske Konference for Civil Luftfart (ECAC) og Eurocontrol har gennemført inden for lufttrafikregulering, og de konklusioner, som ECAC-ministrene vedtog i april 1990 og marts 1992 vedrørende dette område;

der må tilvejebringes en funktionel integration for på kort sigt at afhjælpe trængslen i luftrummet og skabe en smidigere trafikafvikling;

harmoniserings- og integrationsprocessen vil kunne fremmes, hvis alle medlemsstaterne tiltræder den internationale konvention om samarbejde vedrørende luftfartssikkerhed (International Convention relating to Cooperation for the Safety of Air Navigation);

ifølge resolution 89/C 189/02 (4) vil alle medlemsstaters tiltrædelse som kontraherende parter af den internationale konvention om samarbejde vedrørende luftfartssikkerhed kunne lettes, hvis de medlemsstater, der allerede er kontraherende parter i denne konvention, når det er relevant, i Eurocontrol arbejder for at få vedtaget foranstaltninger med henblik på at lette denne tiltrædelse;

de af Eurocontrol vedtagne tekniske specifikationer er udarbejdet i overensstemmelse med de standarder og den praksis, der anbefales af ICAO;

der bør gives Kommissionen, bistået af et udvalg af repræsentanter for medlemsstaterne, bemyndigelse til i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i Rådets afgørelse 87/373/EØF af 13. juli 1987 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen (5), at gøre visse Eurocontrolstandarder obligatoriske på fællesskabsniveau;

(1) EFT nr. C 244 af 23. 9. 1992, s. 16.
(2) Udtalelse afgivet den 25. juni 1993 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).
(3) EFT nr. C 19 af 25. 1. 1993, s. 39.
(4) EFT nr. C 189 af 26. 7. 1989, s. 3.
(5) EFT nr. L 197 af 18. 7. 1987, s. 33.

det europæiske standardiseringsarbejde er af central betydning for at opnå et ensartet sikkerhedsniveau i forbindelse med reguleringen af lufttrafikken, og Eurocontrol og de europæiske standardiseringsorganisationer bør samarbejde om dette;

det bør præciseres, at Kommissionen i overensstemmelse med Rådets direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (1) efter samråd med Eurocontrol kan give de europæiske standardiseringsorganisationer mandat til at udarbejde europæiske standarder til støtte for systemer til regulering af lufttrafikken;

under alle omstændigheder skal der for udstyr, der lovligt er bragt på markedet i én medlemsstat, være fri bevægelighed på de øvrige medlemsstaters område;

den internationale konvention om samarbejde vedrørende luftfartssikkerhed udpeger Eurocontrol som det organ, der skal træffe de nødvendige foranstaltninger til at løse de aktuelle problemer i Europa;

sikkerheden er en afgørende faktor i lufttransporten i Fællesskabet; der bør i bestemmelserne i dette direktiv tages hensyn til konventionen angående international civil luftfart (ICAO), undertegnet den 7. december 1944 i Chicago, som giver grundlag for at træffe alle nødvendige forholdsregler for at sikre, at den internationale civile luftfart kan udvikle sig på en betryggende og velordnet måde;

Rådets direktiv 77/62/EØF af 21. december 1976 om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (2) og Rådets direktiv 90/531/EØF af 17. september 1990 om fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation (3) finder anvendelse inden for lufttrafikregulering, og det er nødvendigt at præcisere, hvem der er de ordregivende myndigheder;

i nogle medlemsstater er indkøb af flyvesikringsudstyr ikke omfattet af ovennævnte direktiver; samtlige medlemsstater skal dog overholde de Eurocontrolstandarder, der er blevet en del af fællesskabsretten —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Dette direktiv anvendes på definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken, især for så vidt angår:

— kommunikationssystemer

— overvågningssystemer

— systemer for automatiseret bistand til flyvekontroltjeneste

— navigationssytemer.

Artikel 2

I dette direktiv forstås ved:

a) *teknisk specifikation:* samtlige tekniske forskrifter, navnlig sådanne der findes i udbudsbetingelserne, som fastlægger krævede egenskaber ved et arbejde, et materiale, et produkt eller en leverance, og som gør det muligt på objektiv måde at beskrive et arbejde, et materiale, et produkt eller en leverance således, at de opfylder kravene for den anvendelse, som den ordregivende myndighed har bestemt dem til. Disse tekniske specifikationer kan omfatte kvalitet, ydeevne, sikkerhed, dimensioner samt forskrifter for materialet, produktet eller leverancen for så vidt angår kvalitetssikring, terminologi, symboler, afprøvning og afprøvningsmetoder, emballering, mærkning og etikettering

b) *standard:* den tekniske specifikation, som er godkendt af en anerkendt standardiseringsorganisation til gentagen eller konstant anvendelse, men hvis overholdelse normalt ikke er obligatorisk

c) *Eurocontrolstandard:* de obligatoriske elementer i Eurocontrolspecifikationer vedrørende fysiske egenskaber, form, materiel, ydeevne, personale eller procedurespørgsmål, hvis ensartede anvendelse erkendes at være af væsentlig betydning for gennemførelsen af et integreret system for lufttrafiktjenester (ATS) (de obligatoriske elementer udgør en del af et Eurocontrolstandarddokument).

Artikel 3

1. Kommissionen kan efter fremgangsmåden i artikel 6, især for de i bilag I angivne områder, fastlægge og vedtage de Eurocontrolstandarder og Eurocontrols senere ændringer af disse, hvis overholdelse skal være obligatorisk i henhold til EF-retten. Kommissionen offentliggør henvisningerne til alle tekniske specifikationer, der således er obligatoriske, i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

2. For at sikre, at listen i bilag I over de Eurocontrolstandarder, som skal udarbejdes, er så fuldstændig som muligt, kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 6 og i samråd med Eurocontrol efter omstændighederne ændre bilag I i overensstemmelse med Eurocontrols ændringer.

(1) EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens beslutning 92/400/EØF (EFT nr. L 221 af 6. 8. 1992, s. 55).
(2) EFT nr. L 13 af 15. 1. 1977, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 92/50/EØF (EFT nr. L 209 af 24. 7. 1992, s. 1).
(3) EFT nr. L 297 af 29. 10. 1990, s. 1.

3. Den Italienske Republik og Kongeriget Spanien kan udsætte gennemførelsen af denne artikel i et år. Kan disse medlemsstater ved udløbet af denne periode ikke anvende Eurocontrolstandarderne, træffer Rådet i henhold til Traktaten afgørelse om, hvilke egnede foranstaltninger der skal træffes.

Artikel 4

For om nødvendigt at supplere arbejdet med gennemførelsen af Eurocontrolstandarderne kan Kommissionen i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 83/189/EØF og i samråd med Eurocontrol give europæiske standardiseringsorganer standardiseringsbeføjelser.

Artikel 5

1. Med forbehold af direktiv 77/62/EØF og direktiv 90/531/EØF træffer medlemsstaterne de foranstaltninger, der er nødvendige, for at de ordregivende myndigheder, som er omhandlet i bilag II, henviser til de i henhold til dette direktiv vedtagne specifikationer i de generelle dokumenter eller i udbudsbetingelserne for hver aftale i forbindelse med erhvervelse af flyvekontroludstyr.

2. For at sikre, at bilag II er så fuldstændigt som muligt, underretter medlemsstaterne Kommissionen om de ændringer, der foretages i deres lister. Kommissionen reviderer bilag II efter fremgangsmåden i artikel 6.

Artikel 6

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

4. Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

5. Har Rådet ikke truffet nogen afgørelse ved udløbet af en frist på tre måneder regnet fra forslagets forelæggelse for Rådet, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen, medmindre Rådet med simpelt flertal har udtalt sig mod de nævnte foranstaltninger.

Artikel 7

Kommissionen rådfører sig under udøvelsen af sine beføjelser jævnligt med de berørte europæiske organisationer, som f.eks. de europæiske repræsentanter for flyvekontroltjenesterne, for brugerne af luftrummet og for erhvervsorganisationerne, og underretter det i artikel 6 omhandlede udvalg om resultaterne af disse konsultationer.

Artikel 8

1. Kommissionen forelægger jævnligt Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om, hvorledes den ved dette direktiv indførte ordning fungerer, og forelægger om nødvendigt forslag til gennemførelse af artikel 3 og 4.

2. Medlemsstaterne meddeler hvert år Kommissionen, hvilke foranstaltninger de har truffet for at gennemføre direktivets målsætninger.

Artikel 9

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige love og administrative bestemmelser for at efterkomme dette direktiv inden et år efter Rådets vedtagelse af det. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

Artikel 10

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juli 1993.

På Rådets vegne

W. CLAES

Formand

BILAG I

EUROCONTROLSTANDARDER OMHANDLET I ARTIKEL 3

VEJLEDENDE LISTE

Kommunikationssystemer

Flyveplansrelateret udveksling af oplysninger (meddelelsesformat) (**)
Radarudveksling (meddelelsesformat-ASTERIX) (**)
Telefonsystemer til ATS (**)
On Line Data Interchange (OLDI) (*)
Automatisk SSR-kodetildeling (**)

Navigationssystemer

RNAV (**)
Radarseparation (***)
Short-Term-Conflict Alert (STCA) (***)

Overvågningssystemer

Specifikationer for radardækning (**)
Fælles brug af radarfaciliteter (***)

(*) Foreligger.
(**) Under udarbejdelse.
(***) Arbejdet endnu ikke indledt.

BILAG II

ORDREGIVENDE MYNDIGHEDER MED ANSVAR FOR ERHVERVELSE AF FLYVEKONTROLUDSTYR

Eurocontrol
Rue de la Loi 72
B-1040 Bruxelles

Belgien

Régie des voies aériennes
C.C.N. — Rue du Progrès 80
B-1210 Bruxelles

Danmark

Statens Luftfartsvæsen
(Civil Aviation Administration)
Postbox 744
DK-København SV

Tyskland

DFS Deutsche Flugsicherung GmbH
Kaiserleistr. 29-35
D-6050 Offenbach am Main

Grækenland

Ministry of Transport and Communications
Civil Aviation Department
Financial Administration and Procurement Directorate
Purchasing Section

Postadresse

Vasileos Georgiou 1
PO Box 73751
16.604-Elliniko
Athen-Grækenland
Telefon (0030-1-) 89 47 71 21

Spanien

AENA (Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea)
Calle Santa Engracia 120
E-Madrid

Frankrig

Le Directeur général de l'Aviation Civile
93, Boulevard du Montparnasse
F-75270 Paris Cedex 06

som navnlig delegerer til :

— Monsieur le Chef du Service Technique
de la Navigation Aérienne
246, Rue Lecourbe
F-75732 Paris Cedex 15

— Monsieur le Directeur Général des Aéroports de Paris
291, Boulevard Raspail
F-75675 Paris Cedex 14

Irland

The Department of Tourism, Transport and Communications
Air Navigation Services Office
Corporate Services Division
Scotch House
Hawkins Street
IRL-Dublin 2

Italien

AAAVTAG
Azienda Autonoma Assistenza al Volo
per il Traffico Aereo Generale
Via Salaria 715
I-00138 Roma

Luxembourg

Ministère des Transports
Direction de l'Aviation civile
L-2938 Luxembourg

Nederlandene

Luchtverkeersbeveiliging
Postbus 7601
NL-1118 ZJ Luchthaven Schiphol

Portugal

Empresa pública de Aeroportos e Navegação Aérea (ANA e.p.)
Avenida Sidónio Pais, nº 8-5º
P-1000 Lisboa

Erhvervelser til de små lufthavne og aerodromer kan foretages af kommunerne eller af de regionale regeringer.

Det Forenede Kongerige

Civil Aviation Authority
CAA House
45-59 Kingsway
UK-London WC2B 6TE

Highlands & Islands Airports Ltd (HIAL)
Inverness Airport
Inverness
Skotland